1- よし！ひさしぶりににしょっと！

Tudo certo! Depois de muito tempo, vou pescar.

よし = Interjeição que passa a ideia de: “tudo bem, tudo certo, pode apostar, parece bom, está bem”.

しぶりに= depois de muito tempo.

2- ばはは！！しめたぞ　サルか！！ヤマネコか！！

サル = macaco.

ヤマネコ = gato selvagem.

3- 　大漁！！

Grande pesca!!Grande pesca!!

= grande pesca.

4- あり？なんのだ？

Hã? Que tipo de barulho é “esse”?

= som, barulho.

の = Que tipo de...

5- ビックリした！ちょっとあぶないじゃない！！

Você me assustou! Isso não é um pouco perigoso!!? (Não acha isso um pouco perigoso!?)

ビックリする = assustar, surpreender.

ちょっと = um pouco.

ない = perigoso, arriscado.

6- おのれめ！！！

Grrrr... Seu mostro.

おのれ = interjeição que pode expressar raiva, desgosto, etc...

怪物 = monstro.

め = sufixo depreciativo (Quando referindo-se aos outros. Ex: Seu idiota). Sufixo de humildade (Quando referindo-se a si mesmo)

7- さてはオラのをよこどりしょうってんだな！

Então quer dizer que você vem roubar a minha pressa!

さては = então.

おら = eu. (Linguagem masculina)

獲物 = presa, troféu.

横取りする = roubar.

りしょう= vamos roubar, vem roubar, etc (Forma volitiva de 横取りする).

8- そうはさせないぞ…

9- あら！？あら！？

あら = interjeição que dá a ideia de “Oh, Ah,...”. (Linguagem Feminina)

10- さあ　かかってこい！！オラがあいてになってやる！！

Vamos, pode vir!! Eu serei o seu oponente (me tornarei seu oponente) (Faça de mim, seu oponente) !!

さあ = vamos.

かかってこい = pode vir. (Expressão)

= adversário, oponente.

なる = tornar-se, tornar a ser.

やる = fazer, realizar, cumprir.

11- のなかから　へんながでた！

Saiu uma aparição estranha de dentro do monstro.

= dentro.

= estranho, esquisito, bizarro.

妖怪 = fantasma, aparição, espectro, demônio.

る = sair.

12- なんだいまのは！！かっ！？

O que é isso agora!! Magia negra?

= agora.

妖術 = bruxaria, feitiçaria, feitiço, magia negra.

13- うそよ　うそだわ…！！なんでなないの！？

Mentira, é mentira!! Por que você não morreu!?

= mentira.

死ぬ = morrer.

で = por que?

の = Partícula de fim de frase, indicando que quem fala procura uma explicação.

14- バカたれ！あんなぐらいで死ぬか！オラのカラダはステンレスのようにきたえてあるんだい！！

Idiota! Morrer com isso? Meu corpo é resistente como aço inoxidável!!

= corpo.

ステンレス = aço inoxidável. (Stainless steel).

える = treinar, exercitar.

15- め　こらしめてやる！！！

Seu demônio, vou te disciplinar!!!

妖怪 = fantasma, aparição, espectro, demônio.

め = sufixo depreciativo (Quando referindo-se aos outros. Ex: Seu idiota). Sufixo de humildade (Quando referindo-se a si mesmo)

らしめる = castigar, punir, disciplinar.

16- わたし妖怪じゃないわ！！よっ！！！

Eu não sou uma aparição!! Eu sou uma pessoa, tá!!!

= eu.

わ = partícula de fim de frase que está indicando ênfase.

人間 = ser humano, pessoa.

よ = partícula de fim de frase, pra dar um sentimento maior à sentença.